



UNIVERSIDAD NACIONAL DE
CÓRDOBA

FACULTAD DE LENGUAS

Programa Académico Ciclo Lectivo 2019



Asignatura: **LENGUA ALEMANA V**

Cátedra: Única.

Profesor: Titular: Prof. Carlos Raffo

Sección: **Alemán**

Carrera/s: **PROFESORADO, TRADUCTORADO y LICENCIATURA**

Curso: **5º AÑO**

Régimen de cursado: **ANUAL**

Carga horaria semanal: 6 horas cátedra

Correlatividades: Lengua IV



APROBADO

Res. HCD 94/19
17/04/2019

Mgtr. Mariela A. Bortolon
SECRETARIA ACADÉMICA
Facultad de Lenguas - UNC



1. Fundamentación

La Asignatura Lengua V se inscribe dentro del Plan de Estudios N° 7 en el Área Lengua Extranjera y constituye así la última etapa de la materia troncal lengua alemana para las tres carreras de grado en la sección alemán. El objetivo a alcanzar al finalizar la asignatura es un manejo competente de la lengua alemana que le permita al graduado desempeñarse con eficiencia en el área respectiva de su formación. En línea con el plan de estudios vigente, la asignatura Lengua V ofrece *“práctica sistemática de la lengua alemana, con especial énfasis en la investigación, exposición y debate en torno de temas de actualidad internacional, haciendo uso de material auténtico audio-visual y/o escritos...”* La asignatura está orientada a lograr que los alumnos reafirmen conocimientos previos, utilicen estrategias apropiadas para la comunicación y el intercambio oral, y desarrollen la capacidad de investigación requerida en ámbitos académicos.

2. Objetivos

2.1 Objetivos generales

- Lograr el manejo de la lengua alemana en un nivel de eficiencia comunicativa tal que permita desempeñarse en tareas de enseñanza, investigación y traducción de la lengua alemana en sus dos códigos: oral y escrito.
- Desarrollar el pensamiento crítico y la comprensión empática de la lengua cultura extranjera.

2.2 Objetivos específicos¹

- Comprender sin mayores dificultades todo tipo de texto oral o escrito, con especial énfasis en aquellos enmarcados en un contexto social determinado y en particular los relacionados con el ámbito académico,
- Analizar y sintetizar informaciones de distintas fuentes orales y escritas y explicitar un juicio crítico coherente y fundamentado,
- Poder hacer uso de la lengua extranjera de manera eficaz y flexible tanto en la vida social y profesional como en la formación académica,
- Expresarse de manera clara, estructurada y precisa sobre temas complejos, como así también de manera espontánea y muy fluida, pudiendo explicitar aún en situaciones más complejas sutiles matices de significado.

¹ Corresponde al nivel C1/C2 del *Marco Europeo Común de Referencia para el Aprendizaje y la Enseñanza de Lenguas*. Consejo de Europa (2001), Berlin, Langenscheidt.

3. Contenidos

Einheit 1: Die Welt der Arbeit

Ziele – Vor- und Nachteile von Studium und Berufsausbildung – Schulabschlüsse – Arbeitschancen – Weiterbildung – Leben, um zu arbeiten? – Arbeiten, um zu leben? – wichtige Fähigkeiten im Arbeitsleben – Arbeitsmarkt: Lehramt, Übersetzung, „Licenciatura“: Lehrerrolle, Übersetzungsprobleme, Forschungen.

Einheit 2: Netzwerke

Netzwerke, was bringt das? Persönliche Netzwerke. Soziale Medien. Modernes Networking. Multitasking und sein Problematik. Immer erreichbar: Pro und Contra.

Einheit 3: Rund um Deutsch

Linguistisches Wissen in Schule und Universität: Lehre und Theoriebildung. Sprachliche Vielfalt in Deutschlehrbüchern: sprachdidaktische Ressourcen in der superdiversen Gesellschaft. Bildungssprache und intertextuelle Kompetenzen – Erwerb und Förderung in Schule und Universität.

Einheit 4: Wissenschaftliches Deutsch

Schreibprozess. Einleitung eines wissenschaftlichen Artikels. Das Problem. Das Vorgehen. Das Abstract. Methodenbeschreibung. Zitate. Ergebnisse vorstellen und diskutieren.

4. Metodología de trabajo

Se dará una importancia central a los conocimientos, experiencias y habilidades previas de los estudiantes, como así también se promoverá una variedad de oportunidades para expandirlos. Se realizará una práctica sistemática de la lengua alemana mediante el tratamiento y análisis del material bibliográfico, la ejercitación de la escritura de textos académicos, la preparación de presentaciones, la discusión grupal y la búsqueda bibliográfica. Con respecto a la práctica de la escritura, se trabajará el género textual “*wissenschaftlicher Artikel (paper)*” mediante, en una primera instancia, la lectura y análisis de textos modelos y luego, la producción gradual del texto.

5. Modalidad de evaluación según Res. HCD 221/16 y Res. HCS 662/16

Alumnos promocionales

- ❖ 80% de asistencia.
- ❖ Aprobación de dos exámenes parciales. El primero será escrito y el segundo consistirá en la entrega del “*wissenschaftlicher Artikel (paper)*” y su presentación oral. Podrá recuperarse un parcial por ausencia, aplazo o para elevar el promedio general.
- ❖ Aprobación de 4 trabajos prácticos (individuales o grupales). Podrá recuperarse un trabajo práctico por ausencia o aplazo.
- ❖ El promedio final para la promoción (mínimo 7 puntos) se obtendrá de la suma de las notas de parciales y el promedio de los trabajos prácticos.

Alumnos regulares

- ❖ Aprobación de dos exámenes parciales con nota mínima de 4 (cuatro). El primero será escrito y el segundo consistirá en la entrega del “*wissenschaftlicher Artikel (paper)*” y su presentación oral. Podrá recuperarse un parcial por ausencia o aplazo.
- ❖ Examen final escrito y oral (ambas instancias eliminatorias). En el examen oral se deberá presentar un tema sobre alguno de los contenidos del programa.

Alumnos libres (Ver detalles en Res. HCD 070/11 y 212/2014)

- ❖ Presentación de un trabajo escrito (*wissenschaftlicher Artikel (paper)*) sobre un tema previamente acordado con el profesor y con entrega 30 días antes de la fecha de examen.
- ❖ Examen final escrito y oral (ambas instancias eliminatorias). En el examen oral se deberá presentar un tema sobre alguno de los contenidos del programa.
- ❖ Ambas instancias tendrán un tema adicional.

6. Criterios de evaluación

Como criterios de evaluación se adoptarán aquellos que permitan medir *el nivel en el manejo de la lengua* de acuerdo a los objetivos planteados y a los contenidos propuestos.

En la producción oral se tendrá en cuenta: la estructura de la exposición, la pronunciación, la corrección gramatical, el vocabulario específico, la fluidez, la argumentación lógica y adecuada al nivel de quinto año.

En la producción escrita se considerarán: la estructura del texto, la corrección gramatical y ortográfica, la puntuación, el vocabulario específico, la argumentación lógica y adecuada al nivel y adecuación al género textual.

En todos los casos el material tratado en clase formará parte de los contenidos a evaluar. El examen escrito (parcial o final) constará de 3 secciones: comprensión lectora (20%), vocabulario (20%) y producción escrita (60%).

7. Cronograma de actividades

- a. El primer parcial se tomará en el mes de junio y el segundo en el mes de octubre. Los trabajos prácticos se tomarán en los meses de mayo, junio, agosto y septiembre.
- b. Períodos aproximados para el dictado de las diferentes unidades del programa:
 - 1° cuatrimestre: Unidades 1 y 2
 - 2° cuatrimestre: Unidades 3 y 4

8. Bibliografía

8.1 Bibliografía obligatoria

Material de lectura:

El docente suministrará una compilación de capítulos seleccionados para el tratamiento de los contenidos de la cátedra. La cátedra suplirá todo otro material que considere necesario para optimizar los procesos de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes.

Apelt, M. (2001). *Wortschatz und mehr. Übungen für die Mittel- und Oberstufe*. Ismaning: Hueber

Bayerlein, O. (2014). *Campus Deutsch. Präsentieren und diskutieren. Deutsch als Fremdsprache*. München: Hueber.

Buchner, P. / Bayerlein, O. (2013). *Campus Deutsch. Lesen. Deutsch als Fremdsprache*. München: Hueber.

Buscha, A. / Linthout, G. (2000). *Das Oberstufendeutsch Deutsch als Fremdsprache*. Leipzig: Schubert-Verlag

Buscha, A. / Friedrich, K. (1996). *Deutsches Übungsbuch. Übungen zum Wortschatz der deutschen Sprache*. Berlin: Langenscheidt

Dallapiazza, R. M. et al. (2010). *Ziel C1. Deutsch als Fremdsprache*. München: Hueber.

Daniels, A. et al (2007). *Mittelpunkt C1. Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene*. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen

Ehlich, K / Steets, A. (Hg.) (2003). *Wissenschaftlich schreiben – lehren und lernen*. Berlin: de Gruyter

Ferenbach, M. / Schüßler, I. (2007). *Wörter zur Wahl. Wortschatzübungen Deutsch als Fremdsprache*. Stuttgart: Klett.

Glötz-Kastanis, J. / Tippmann, D. (2007⁴). *Sprechen – Schreiben – Mitreden. Ein Übungsbuch zum Training von Vortrag und Aufsatz in der Oberstufe*. Athen: Chr. Karabatos

Koithan, U. et al. (2011). *Aspekte 3 (C1). Mittelstufe Deutsch*. Berlin u.a.: Langenscheidt

Lange, D. / Rahn, S. (2017). *Mündliche Wissenschaftssprache. Kommunizieren, präsentieren, diskutieren*. Stuttgart: Klett.

Lütke, M. et al. (2017). *Aspekte neu. Mittelstufe Deutsch.intensivtrainer mit Prüfungstraining DSH und TestDaF C1*. Stuttgart: Klett.

Piel, A. (2008). *Aufsätze konkret*. Mülheim an der Ruhr: Verlag an der Ruhr

Sieber, T. (2017). *Aspekte neu. Mittelstufe Deutsch. Grammatik B1plus bis C1*. Stuttgart: Klett.

- Revistas, periódicos, publicaciones de información general y otros materiales que se adecuen al contenido temático de la materia.

8.2 Bibliografía de referencia para la cátedra

Bausch, K-R; Christ, H. & Krumm, H-J. (2003) *Handbuch Fremdsprachenunterricht*. Tübingen/Basel: Francke.

Bimmel, P., Kast, B. & Neuner, G. (2011). *Deutschunterricht planen Neu* (FSE, 18). Berlin: Langenscheidt.

Bimmel, P. & Rampillon, U. (2000). *Lernerautonomie und Lernstrategien*. Fernstudienprojekt zur Fort- und Weiterbildung im Bereich Germanistik und Deutsch als Fremdsprache Fernstudieneinheit 23. Berlin: Langenscheidt.

Häussermann, U. & Piepho, H. (1996). *Aufgaben-Handbuch*. München: Iudicium.

Kast, B. (1999). *Fertigkeit Schreiben*. Fernstudieneinheit 12. Fernstudienprojekt zur Fort- und Weiterbildung im Bereich Germanistik und Deutsch als Fremdsprache. Berlin: Langenscheidt.

Kleppin, K. (1998). *Fehler und Fehlerkorrektur*. Fernstudieneinheit 19. Fernstudienprojekt zur Fort- und Weiterbildung im Bereich Germanistik und Deutsch als Fremdsprache. Berlin: Langenscheidt.

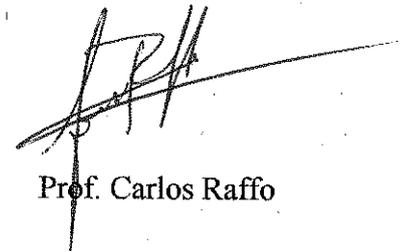
Koeppel, R. (2010). *Deutsch als Fremdsprache – Spracherwerblich reflektierte Unterrichtspraxis*. Baltmannsweiler: Schneider.

Lutjeharms, M. et al (Hg.) (2010). *Lesekompetenz in Erst-, Zweit- und Fremdsprache*. Tübingen: Gunter Narr

Padrós, A. & Biechele, M. (2003). *Didaktik der Landeskunde*. Fernstudieneinheit 31. Fernstudienprojekt zur Fort- und Weiterbildung im Bereich Germanistik und Deutsch als Fremdsprache. Berlin: Langenscheidt.

Schatz, H. (2006). *Fertigkeit Sprechen* (Erprobungsfassung 03/2001). Fernstudieneinheit 20. Fernstudienprojekt zur Fort- und Weiterbildung im Bereich Germanistik und Deutsch als Fremdsprache. Berlin: Langenscheidt.

Westhoff, G. (1997). *Fertigkeit Lesen*. Fernstudieneinheit 17. Fernstudienprojekt zur Fort- und Weiterbildung im Bereich Germanistik und Deutsch als Fremdsprache. Berlin: Langenscheidt.



Prof. Carlos Raffo